

Analysis of Word Order Errors in Indonesian Students' Chinese Writing

印尼学生汉语书面语序偏误分析

| Vinnie Hidayat^{1,*} | Lysa Lho² |

*Sekolah Tinggi Bahasa
Harapan Bersama,
Pontianak, Indonesia*

*vinnieehidayat@gmail.com
lysalho@gmail.com*

ABSTRACT

Word order is an essential grammatical device in daily Chinese expression. The arrangement of words follows fixed rules and cannot be arbitrary. A preliminary survey reveals that Chinese word order errors are prevalent in the written production of students at the Harapan Bersama Language Institute. This study aims to identify most common types and causes of word order errors among the 2024 undergraduate cohort. Using corpus collection and questionnaire surveys, it systematically analyzes their errors. Results show that errors fall into seven categories: subject-predicate, predicate-object, attributive-head, adverbial-head, predicate-complement, function word, and others. Among these, adverbial-head errors are the most frequent, accounting for 55.7% and representing the main learning difficulty, while predicate-object errors are the least at 2.6%. The causes are attributed to differences between Indonesian and Chinese word order, learner internal factors (including L1 negative transfer, overgeneralization, inappropriate learning/communication strategies, and individual traits), and teacher-related aspects. This study hopes to serve as a reference for Chinese word order instruction and learning.

KEYWORDS

Adverbial Word Order Errors; Chinese Word Order; Error Analysis; Syntactic Constituents; Word Order Errors

引言

语序是汉语中除了虚词之外，最常用的语法手段之一。所谓语序，是指词语在句子中的排列顺序。词语之间的组合不是随意的，必须遵守一定的语法规则，才能形成正确的句法关系。例如：“重大意义”是偏正结构，而“意义重大”则构成主谓结构。由此可见，语序变化不仅影响句子意义，也决定句法成分与句子功能的不同。近年来，汉语作为第二语言教学的标准也不断更新，进一步呈现了语序的关键地位。以新 HSK 3.0 为例，其 HSK 一级课本开篇第一个语言点便是“汉语的基本语序”。这一编排绝非偶然，而是明确传递出一个信号：语序已成为汉语教学体系中的核心与重点。然而，在学习汉语的过程中，学生往往注重词汇和语法规则，忽略了语序

的重要性。初学者即使掌握了一定的词汇和语法知识，但在实际表达中仍容易因母语语序影响，或者对汉语的句法特点掌握不足，而出现语序偏误。

笔者作为共同希望语言学院 (Sekolah Tinggi Bahasa Harapan Bersama) 的本科生，同时也是一名汉语教师，在教学过程中多次观察到学生无论在写作还是口语表达都中出现语序使用不当的情况，其中学生将时间副词或状语置于错误位置是最常见的语序偏误类型，例如：我学习汉语五点。这种偏误不仅影响表达效果，同时也暴露了学生在句法意识培养方面的不足。基于这一发现，笔者想要更加了解印尼学生，尤其是共同希望语言学院的学生在汉语学习当中常出现的语序偏误有哪些。

因此，笔者对共同希望语言学院 2024 届本科生的期中考试和期末考试作文进行了语料库调查。初步调查阶段，共收集到 55 篇 150-300 字左右的作文，从中发现 49 条有效偏误，其中状中语序偏误占比达 61.2%，明显高于其他偏误类型。需要说明的是，这 55 篇作文是后续扩大收集的 244 篇总样本的一部分，其偏误例句也包含在最终统计的 115 例语序偏误句子中。初步调查结果说明，语序偏误在共同希望语言学院 2024 届本科生群体中，不仅普遍存在，而且在状语和中心语结构方面呈现出集中分布的特征，反映出他们在汉语语序掌握上存在一定的系统性问题。

以往针对共同希望语言学院学生的研究多集中于近义词辨析、动词或形容词使用偏误等，而对语序偏误的探讨相对不足。因此，本研究以共同希望语言学院 2024 届本科生为研究对象，结合笔者的教学与学习经验，运用语料分析的方法，对学生语序偏误的类型和成因进行研究。希望通过本研究，能够为印尼，尤其是共同希望语言学院的汉语学习者提供实证参考。

研究方法

本研究采用以定性为主、定量辅助的混合分析法，旨在分析共同希望语言学院2024届本科生汉语学习中常见语序偏误及成因。研究设计包含语料库统计及分析、问卷调查及分数整合解释等环节。

一、研究对象及地点

研究对象为共同希望语言学院2024届全体本科生，共103人，分属B、C、D、E、F五个班级（B班29名、C班20名、D班8名、E班22名、F班24名）。研究地点位于西加里曼丹省坤甸市Ayani II路KM7.5的共同希望语言学院。

二、资料收集方法

资料收集采用两种方式：

1.1 语料收集

收集该届学生在第二学期期中与期末考试中的作文，之后对作文中涉及语序问题的偏误句进行统计，并依据偏误分析理论对偏误类型进行分类、归纳与解释，以揭示常见语序偏误类型及其原因。

1.2 问卷调查

为深入探讨偏误原因，基于黄泽懋（2021）和崔艳（2025）的理论设计问卷，内容围绕学习者个人因素、教师因素提出问题。从2026年1月29日到2026年2月13日通过Google Form发放并回收问卷，对问卷数据进行整理与分析。

最后，将语料统计结果与问卷分析结果相结合，综合归纳出语序偏误的主要成因。整个研究过程涵盖选题确定、文献阅读、初步调查、理论框架构建、数据收集与统计、结论提炼等完整步骤。

研究结果及探讨

本研究的数据来源于共同希望语言学院 2024 届本科生的作文语料与问卷调查。作文方面，共收集 244 篇 150-300 字的汉语作文，经筛选，期中 105 篇存在语序偏误，共提取有效语序偏误句 115 例。语料库仅纳入语序类偏误，排除标点、词语残缺或混淆等非语序问题，以保证分析的聚焦性。

问卷调查设计了 39 道题，共向 103 名学生发放问卷，回收有效问卷 94 份，有效回收率为 91.3%。汉语水平方面，本研究的研究对象绝大多数具备中高级水平，分别是 HSK4 级（46.8%）与 HSK5 级（44.7%）。母语分布上，客家话（40.4%）、潮州话（30.9%）和印尼语（24.5%）为三大主要母语，三者合计占 95.8%。值得注意的是，客家话与潮州话使用者合计占 71.3%，但学生长期生活在印尼语环境中，汉语学习仍受印尼语语序的影响。

一、汉语语序偏误分析

根据对 105 篇存在语序偏误作文的检查与分析，共提取有效语序偏误例句 115 例。依据本研究所采用的理论基础，笔者将这些偏误进一步划分为主语和谓语语序偏误、述语和宾语语序偏误、定语和中心语序偏误、状语和中心语序偏误、述语和补语语序偏误、虚词语序偏误以及其他语序偏误七大类别，并在此基础上细分为若干子类。各类语序偏误的具体分布与占比如下表所示：

表 1. 共同希望语言学院 2024 届本科生汉语语序偏误统计

偏误类型		例句数（例）		占比情况（%）
主语和谓语语序偏误	主语位置不当	7	5	6.1
	主谓位置颠倒		2	
述语和宾语语序偏误	述语位置不当	3	2	2.6
	宾语位置不当		1	
定语和中心语序偏误	多项定语位置不当	17	3	14.8
	定语和中心语位置颠倒		14	

状语和中心语语序偏误	状语位置不当	64	14	55.7
	状语内部语序混乱		9	
	状语和中心语位置颠倒		41	
述语和补语语序偏误	中心语和补语位置颠倒	10	4	8.7
	补语位置不当		6	
虚词语序偏误	助词语序偏误	7	3	6.1
	连词语序偏误		4	
其他语序偏误	短语内部成分语序偏误	7	5	6.1
	特殊成分语序偏误		2	
合计		115		100

表 1 显示，汉语学习者的语序偏误呈现明显的倾向性。首先，定语和中心语语序偏误与状语和中心语语序偏误最为突出，两者合计占全部偏误的 70.5%，是学生最容易出错的语序类型。尤其在定语与中心语位置颠倒这一方面，占该类 82.4%，反映出学生尚未牢固掌握汉语定语的规则；而在状语结构中，“状语和中心语位置颠倒”，占该类 60.9%，最为突出，这与学生受到母语的影响密切相关。其次，述语和补语语序偏误也占一定的比例（8.7%）。其中，“补语位置不当”占该类 60%，说明学生在处理“动词+补语”结构时，容易将补语误置或与宾语语序混淆。第三，主语和谓语语序偏误、虚词语序偏误以及其他语序偏误，每一类占总量的 6.1%。最后，述语和宾语语序偏误仅占 2.6%。这一数据显示，述语和宾语语序结构并非共同希望语言学院 2024 届本科生的语序学习难点，而定中语序和状中语序则是主要的学习难点。

综上所述，偏误分布不仅体现了汉语本身语序规则的复杂性和学习难点，也明显反映出了学生受到母语（印尼语）负迁移的影响，尤其在修饰成分的位置上呈现出集中分布的特征。这一发现将为后续的语序教学和学习提供了明确的数据参考。

1.1 主语和谓语语序偏误

主语和谓语语序偏误这一类占总量的 6.1%。主语和谓语语序偏误的主要问题在于“主语位置不当”，占该类总数的 71.4%。这一子类的共同特点在于主语未出现在句首的常规位置。相比之下，“主谓位置颠倒”共发现 2 例，占 28.6%。此类偏误的特点在于主语和谓语位置完全颠倒，形成“谓语+主语”的错误语序。这一结果说

明，学生对“主谓关系”已经有一定的知识，但在处理复杂句子时，其无法正确处理主语和其他成分的先后顺序，导致语序偏误。

1.2 述语和宾语语序偏误

述语和宾语语序偏误占总量的 2.6%，其中述语位置不当占 66.7%，而宾语位置不当占 33.3%。从 115 例里面，仅发现 3 例跟述语和宾语语序有关的句子。述语位置不当是学生在造句过程中，将述语置在错误的位置。宾语位置不当仅发现一例，是宾语被前置。虽然这类偏误数量不多，但是偏误会出现在结构复杂的句子。

1.3 定语和中心语语序偏误

定语和中心语语序偏误占偏误总量的 14.8%。汉语与印尼语在定语和中心语语序上具有明显的差异。前者普遍采用“定语前置”的语序规则，而后者则采用“定语后置”。在定语和中心语语序偏误中，“定语和中心语位置颠倒”占比高达 82.4%，是该类偏误中最突出的子类，也是共同希望语言学院 2024 届本科生最普遍、最核心的定语语序难点。造成这一现象的主要原因，是学生受到母语（印尼语）定语后置规则的影响。相比之下，“多项定语位置不当”占比较低，为 17.6%。这一数据并不意味着学生已经掌握多项定语的语序规则，而是由于主动回避使用复杂结构所致。从语料库的实际情况来看，学生的作文本身很少出现带有多项定语的复杂句子，加上每一篇作文的篇幅相对来说较短，因此，很难收集到很多包含多项定语的句子。这种“回避策略”直接导致多项定语在语料库中的出现频率较低。

1.4 状语和中心语语序偏误

如表 1 所示，状语和中心语语序偏误是本次研究中最突出的偏误类型，占全部语序偏误的 55.7%。这一数据表明，状语语序问题是共同希望语言学院 2024 届本科生的核心难点。

在“状语和中心语语序偏误”这一类，“状语和中心语位置颠倒”最为严重（41 例，占 64.1%），笔者通过对语料库进行分析，发现学生容易将状语成分错误地置于中心语之后，同时也强烈地反映出学生普遍将母语（印尼语）中状语后置的语序习惯迁移到了汉语表达中。其次为“状语位置不当”（21.9%），表明学生在处理状语与主语、谓语以及多个状语之间的位置时，规则掌握尚不稳固。其三，“状语内部语序混乱”占比最低（14.1%），但其偏误例句非常典型。此类偏误最明显的特征为全部的状语都在谓语前面，不过状语内部的位置不对。

虽然汉语中的状语与定语的规则基本一致——都置于中心语前，但状语的偏误次数却远高于定语。这并非偶然，而是因为状语的使用频率比定语高，句子中几乎句句都必备状语。此外，状语复杂的规则也是导致偏误频繁出现的原因之一。

1.5 述语和补语语序偏误

述语和补语语序偏误这一类占总数的 8.7%，在本次调查中属于第三个偏误最高的类型。述语和补语语序偏误是指学生在组合述语（动词/形容词）与补语时，将补语置于错误的位置，导致语序混乱。根据笔者在语料库中发现的例句，此类偏误的子类偏误可进一步细分为“中心语和补语位置颠倒”和“补语位置不当”两个子类。其中“补语位置不当”占比最高，占 60%，明显高于另一种子类偏误“中心语和补语位置颠倒”（40%）。这一数据表明，共同希望语言学院 2024 届本科生的述语和补语学习难点不在中心语和补语位置这一方面，而主要集中在补语个体的错位。印

尼语中并不存在与汉语“补语”相对的独立句法成分，大多数通过状语或者介词短语结构来表达相关意义。简言之，学生对补语结构的基本形式已有一定的掌握，但尚未准确掌握补语在句中的正确排列顺序。

1.6 虚词语序偏误

虚词语序偏误是指学生在运用汉语虚词（介词、连词、助词和语气词）时，将其放在错误的位置，导致语序偏误。该类偏误在本次语料库中共发现 7 例，占语序偏误总数的 6.1%。尽管占比不高，但其偏误类型非常有代表性，例如“了”的位置不当或者连词和主语之间的位置颠倒。

虚词语序偏误可进一步细分为“助词语序偏误”与“连词语序偏误”两个子类，其中连词语序偏误占比略高 57.1%，助词语序偏误次之 42.9%。这一数据表明，学生在处理关联词语（如“除了……还……”、“不但……而且……”等）的位置时面临更大的挑战，特别是在主语相同或者不相同的情况下，学生没有掌握好使用关联词的规则。同时，在结构助词（如“的”、“了”等）的位置也存在明显问题，学生因为过度泛化语法的使用规则而无法正确地将助词置于正确的位置。

1.7 其他语序偏误

其他语序偏误是指无法归入其他六大类（主谓、述宾、定中、状中、述补、虚词）的语序问题，主要涉及短语内部成分语序偏误与特殊成分语序偏误两个子类。该类偏误在语料库中共发现 7 例，占语序偏误总数的 6.1%。其他语序偏误主要包括两类：其一，短语内部成分语序偏误（例 108-113，占 71.4%），主要表现在主谓短语和偏正短语的语序混乱。其二，特殊成分语序偏误主要表现在比较句（“比”字句）中。这一数据分布表明了两个问题。首先，学生在表达时明显收到了母语语序（印尼语）的影响，他们普遍会直接套用印尼语的语序规则，比如将“sibuk kerja”的形容词前置结构直接翻译到中文为“很忙工作”。其次，学生对短语结构和特殊成分的掌握不足。在第二学期阶段，学生尚未系统地学习短语的知识，同时，也缺乏对“比字句”的练习，因此，当他们想要表达复杂句子时，只能靠着母语知识和语感来造句，从而产生了偏误。

二、汉语语序偏误原因分析

在偏误原因方面，本研究按照理论基础和问卷调查收集到的数据，最终从三个层面进行分析：印尼语和汉语语序的差异、学习者内部影响因素以及教师教学行为和互动因素。

2.1 印尼语和汉语语序的差异

刘怡萱（2025：19）提出，印尼语和汉语在语序上存在着明显的差异，这种差异造成印尼学生在学习汉语时产生诸多语序偏误。胡明亮（2017：18）提出，虽然印尼语和汉语的语序结构都是 SVO（主语-谓语-宾语），但是如果仔细分析两种语言，就会发现两者有很多不同之处。汉语和印尼语之间的语序差异主要体现在定语、状语和补语这三种修饰成分。而本研究的语料库恰恰显示，学生的语序偏误大量集中在这三类修饰成分上，尤其是定语和状语这两类。

首先，定语。定语是修饰名词性中心语的句子成分。汉语的定语通常置于中心语之前，而印尼语的定语，除了数量词以外，一般置于中心语之后，例如，“buku saya”和“我的书”。例句中的“saya”和“我的”是定语，印尼语的定语在中心语之后，而汉语的定语在中心语之前。此外，汉语一般将描述性定语放在限制性定语之后，而印尼语呈现更多灵活性，有时候与汉语一致，将描写性定语放在离中心语更近的位置，有时则相反。

其次，状语。状语是修饰动词或者形容词的句子成分。胡明亮（2017：105）提出，汉语和印尼语的状语可以由副词、形容词、名词短语、数量词、代词、介词短语、动词短语、状语从句等充当。汉语状语常用“地”作标记，而印尼语状语不必有任何标记。在位置上，汉语状语一般出现在两个位置——句首或者主语和谓语之间，有时为了强调，也可以放在谓语之后。印尼语的状语位置则比较复杂，有些位置是固定的，有些是灵活的。例如，表示程度的“sangat”，表示范围的“hanya”，表示事态的“sedang”，表示肯定和否定的“tidak”等副词状语通常放在主语和谓语之间；而某些程度副词“benar”、“sekali”等等则出现在谓语之后。总之，汉语和印尼语的副词状语都常放在主语和谓语之间；汉语介词短语和动词短语作状语，一般在主语和谓语之间或者在句首；印尼语介词短语和动词短语作状语则一般放在句尾或者句首，有时也可以放在句中。

最后，补语。补语是印尼学生的难点之一。黄伯荣、廖序东（2007：69）指出，补语可以分成结果补语、程度补语、情态补语、数量补语、时地补语和可能补语，用法也多样复杂，而印尼语中并没有与汉语补语完全相对的成分，印尼语通常采用状语或介词短语等结构来表达与汉语补语相近的意义。例如，汉语的数量补语“学了一年”，在印尼语中往往用状语表达（belajar selama satu tahun，其中“selama satu tahun”为时间状语）。这种现象使学生容易在语序上产生偏误。本研究语料库中出现的“他比我一年老”正是学生将印尼语中前置的时量状语直接套用到汉语中，而忽略了汉语时量补语必须后置的规则。这些偏误句反映了汉语补语在印尼语中缺乏直接对应形式所带来的困难。

2.2 学习者内部影响因素

2.2.1 学习者学习行为特征

崔艳（2025：37）提出，学生因在学习过程中焦虑感较强，因此在表达过程中会避免使用复杂的语序。这种情况减少了学生练习语序的机会，导致输出少，从而影响了他们的汉语语序习得。除此之外，学习动机不强烈的学生，在学习上也缺乏主动探索和练习的积极性。

学生自身的学习特点和学习态度是影响二语习得效果的重要因素。本研究通过问卷调查，从学习动机、学习态度和学习习惯三方面，对共同希望语言学院 2024 届本科生的学习特点进行了调查。首先，学习动机。绝大多数是的研究对象（83%）都有着良好的学习动机，例如：对汉语感兴趣、找到一份好工作、出国留学等；仅有 17% 的学生是因为家庭原因被迫学习汉语。这一数据表明，学习动机对汉语语序习

得并毫无太大的关系。语料分析显示，即使学习动机明确，但仍然会出现大量的语序偏误。这表明，动机固然重要，但不足以克服母语负迁移所带来的句法障碍，语序问题需要通过有针对性的句法训练和教学来解决，而非仅靠学习热情。

其次，学习态度。学生的学习态度整体是积极的，他们认同语序的重要性，愿意学习相关的语法点，能够坚持上课时做笔记、利用课外资源和会检查作文的错误。但是，在主动构建句法知识方面，学生的积极性明显不足。超过一半的学生只是“有时”自学句法成分名称和用法，还有一部分学生“很少”或“从未”主动学习。以上的分析说明，语序偏误的产生并非源于学习态度消极或者学习投入不足，而是与学生对句法成分的理解能力相对薄弱以及母语负迁移的影响有关。学生虽然愿意学习汉语，但缺乏对句法术语和结构规则的主动学习，导致语序知识停留在模糊的语感层面。

其三，学习习惯。本研究的调查结果显示，学习动机不同的学生，在学习习惯上存在明显差异。具有明显学习动机的学生更倾向于养成经常复习的习惯，而被动学生在复习方面的投入明显不足。在作文检查方面，两组学生的差距同样显著。这说明，具有积极学习动机和明确目标的学生，在课后复习的意识和自我监控行为方面明显高于被动学习者。这一结果与崔艳（2025）提出的观点一致：学习动机明确的学生往往有更强的学习投入意识和自我监控能力，而学习动机不明确或被动学习的学生，其学习投入意识相对较低。

共同希望语言学院 2024 届本科生在学习习惯方面存在三个问题：课后复习频率低、每周复习时间严重不足以及作文检查意识有待加强。这些问题共同导致学生难以通过持续的复习和及时的自我纠正来掌握语序规则，从而使母语负迁移的影响难以被有效抑制。学生并非没有学习动机或者学习态度消极，而是语序问题本身需要系统性的输入和输出练习来解决。复习时间不足以及缺乏系统地句法知识，再加上母语负迁移的干扰，导致了语序偏误普遍存在。因此，语序教学和学习不仅要激发动机、积极态度，更要通过系统性地句法练习来帮助学生将“愿意学”转化为“学得会”和“用得对”。

2.2.2 语言知识泛化

黄泽懋（2021：25）提出，所谓语言知识泛化是指学习者在学习目的语的过程中，运用有限的目的语知识将其套用在相似的语言结构，从而造成语序偏误。这种偏误是学习者学习目的语过程中逐渐形成，若不及时纠正，容易发生石化现象。

问卷数据说明，绝大多数学生在遇到表达困难时，普遍会使用已有的汉语知识来维持表达的流畅性。这种行为本质上就是语言只是的泛化过程——学生将已掌握的结构或规则迁移到新的语境中加以运用。然而，当学生对相关语法条件掌握不够完整时，泛化往往会超出规则使用范围，从而导致语序偏误。由此可见，语料库中的“的”的过度使用、趋向补语误用以及虚词泛化使用都是语言知识泛化所导致的偏误。

此外，语言知识泛化与母语负迁移虽有相似之处，但两者的知识来源不同。母语负迁移是指学生将印尼语的语序规则直接套用到汉语中，偏误结构在印尼语中存在对应的句式（如状语后置）。而语言知识泛化则是指学生将已学过的语序规则错误地用在不合适的语境中，这类偏误在印尼语中并不存在直接对应的结构。

2.2.3 学习者策略使用倾向与交际回避特征

Oxford (1990: 1) 提出，学习策略是学生为了提高自身的学习效果而采取的特定行为、步骤或技巧，是促进学生主动参与与自主学习的重要手段。恰当的学习策略不仅有助于提高语言的水平，还能增强学生的自信心，对交际能力的培养具有关键作用。

根据调查结果，学生的学习策略呈现出明显的被动性和输入偏向。绝大多数学生以课堂听课为主要学习方式，对教师讲授的依赖较强；同时，通过影视或短文进行语言输入的使用率较高，而与同伴互动练习等输出型策略则明显不足，表明学生在实际交际输出方面的主动性有待加强。在应对表达困难时，大部分学生会采用简化策略，即用已知的简单词汇和句型代替复杂表达，这一做法虽有助于维持表达的流畅性，但过度使用会使其错失练习复杂句式的机会。

交集策略是在跨文化交际情境中，汉语学习者因语言能力局限而采取的旨在维持交际有效性的行为（李婵，2025）。调查结果显示，学生的交际策略使用呈现明显矛盾：虽然多数学生表示愿意用汉语与人交流，但在日常生活中主动使用汉语的实际比例却显著偏低。这一落差主要源于两方面：一是缺乏真实的汉语使用环境，课外交流机会有限；二是长期以来输入型学习方法，尚未养成主动输出的习惯，导致语序规则难以在实际运用中得到充分巩固。同时，大部分学生因害怕说错而回避表达，面对不确定的语法或词汇时，也倾向直接放弃使用，这与其惯用的简化策略一脉相承。这种回避做法虽能维持短期流利，却使学生错失复杂句式的练习时机，尤其对多项状语、定语及特殊句式等复杂句式的掌握极为不利。长期如此，语序偏误难以得到修正，最终形成石化现象。

2.3 教师教学行为特征

崔艳（2025）在其论文指出，不懂学生母语的教师无法有效对比学生的母语与汉语，加之语言沟通上的障碍，更难以提供针对性的汉语语序指导。本研究研究对象的学习策略主要是在课堂上听课。因此，课堂教学是学生获得语言输入和反馈的主要频道，教师的语言背景与教学方式直接影响学生对语法和语序规则的认知。本研究中，共同希望语言学院 2024 届本科生的读写课由不同背景的教师承担，其中包括中国志愿者教师和印尼本土教师。

来自中国的志愿者教师，虽然具备标准的汉语语音语法知识和丰富的汉语语感，能够为学生提供准确的语言输入，但大部分老师都不掌握印尼语，对学生的母语语法系统缺乏深入了解，因此在教学中难以进行针对性的汉语语序对比。例如，针对“学习在咖啡厅”这一偏误，中国老师可能知道句子不对，但未能准确指出这是印尼语状语后置的问题，也无法从母语干扰的角度向学生解释偏误的根源。

问卷调查结果显示，学生对教师行为的整体评价较高，教师在及时批改作文、清晰讲解语法点以及课堂纠错方面做得较为到位，这些做法有助于学生及时意识到语言问题，并防止错误固话。

然而，教师在两方面存在不足：一是考试后对作文批改标记的解释不够充分，学生往往只知道“哪里错”，却不清楚“为什么错”及“如何改正”，因此削弱了反馈效果；二是对句法成分名称（如定语、状语）的讲解不够深入，多数学生缺乏必要的术语知识，只能依赖语感和模仿，导致复杂句式出错率较高。总体而言，教师的积极介入值得肯定，但反馈深度和语法术语教学仍有待加强，以便有效地帮助学生掌握复杂句式和汉语语序规则。

结论

本研究以共同希望语言学院 2024 届本科生为研究对象，通过语料库分析和问卷调查法，分析了印尼学生在汉语写作中出现的语序偏误类型及其原因。研究旨在回答两个核心问题：第一是该届学生汉语学习中常出现的语序偏误有哪些；第二是造成这些语序偏误的主要原因是什么。通过对 105 篇存在语序偏误的作文及 115 例有效偏误句的分析，结合 94 份有效问卷的统计结果，本研究得出的主要结论如下：

首先，共同希望语言学院 2024 届本科生的汉语语序偏误呈现出明显地集中特征。本研究将偏误划分为 7 大类型：主语和谓语语序偏误、述语和宾语语序偏误、定语和中心语语序偏误、状语和中心语语序偏误、述语和补语语序偏误、虚词语序偏误以及其他语序偏误。其中，状语和中心语语序偏误最为突出，占全部偏误的 55.7%，其子类“状语和中心语位置颠倒”占比高达 64.1%；其次为定语和中心语语序偏误，占 14.8%，其子类“定语和中心语位置颠倒”占比高达 82.4%。这两类合计占偏误总量的 70.5%，构成学生语序学习的核心难点。此外，述补语序偏误占 8.7%，主谓语序、虚词语序偏误以及其他语序偏误各占 6.1%，述宾语序偏误比例最低（2.6%），表明学生对该结构的掌握相对比较好。从偏误的表现形式来看，定语和状语作为修饰成分被后置是最为突出的偏误特征。这反映出学生因受到母语的影响而尚未真正掌握汉语语序规则。

其次，母语负迁移是导致语序偏误最主要的原因。汉语和印尼语在句法结构上存在明显差异，如：汉语的定语、状语通常位于中心语之前，而印尼语的定语、状语多位于中心语之后，这形成了“镜像”关系。学生在尚未完全掌握汉语语序规则时，习惯性地印尼语的“中心语+修饰语”结构迁移至汉语表达中，导致大量修饰成分被后置的偏误。此外，印尼语和汉语的语序差异、语言知识泛化、学习策略与交际策略使用不当、学生学习习惯有待加强以及教师因素也影响了语序偏误的出现。

本研究针对汉语与印尼语在主语、谓语、宾语、定语、状语、补语、虚词等方面的语序差异进行了系统性分析，进一步丰富了学院对外汉语教学的研究成果。通过对 115 例偏误句的细致分类与描写，深化了对印尼学生汉语语序习得的认识，为共同希望语言学院及印尼其他汉语教学机构的教师提供了明确的语序教学参考，帮助教师能够在教学中突出重点。此外，本研究采用的语料分析法结合问卷调查法，既有对自然输出语料的可观分析，又有对学生主观认知的调查印证。这一方法可为后续同类研究提供参考。

尽管本研究在语序偏误类型与成因方面取得了一定的成果，但仍存在一些不足。

第一，样本范围的局限性。本研究目前仅以共同希望语言学院 2024 届本科生为研究对象，因此，样本来源相对较单一，未能涵盖其他年级或者其他院校的学生。第二，语料库类型的局限性。本研究的语料来源全部都来源于学生的期中和期末考试作文，属于书面语输出，未能涵盖口语表达中的语序偏误。第三，问卷数据的不足。问卷调查虽然能反映学生的自我认知和学习习惯，但部分问题涉及主管评价，可能存在自我报告或者实际情况不完全一致的问题。

参考文献

- Danirih, D. (2022) Kesalahan Penerjemahan Pola Sintaksis dan Semantik pada Proses Penerjemahan Berita Bahasa Indonesia ke Bahasa Mandarin. *Jurnal Cakrawala Mandarin*, 6(2), 342-351.
- Ibrizah, F&Subandi. 2020. Analisis Kesalahan Sintaksis dalam Teks Wacana Tulis Karya Mahasiswa Angkatan 2019 Jurusan Bahasa dan Sastra Mandarin UNESA. *Jurnal Bahasa Mandarin*, 4(2), 1-7.
- Comrie, B. (1989) *Language Universals and Linguistic Typology*. The University of Chicago Press.
- Oxford, R.L. (1990) *Language Learning Strategies: What Every Teacher Should Know*. Newbury House.
- Sankaravelayuthan, R. (2020) Word Order Typology and Language Universals. *Language in India*, 19(4), 1-31.
- Go, Y. (2014) 印尼学生汉语状语语序常见偏误分析. *Humaniora*, 5(2), 1140-1145.
- 白满丽(2023)德国学生汉语学习中常见的语序偏误分析.文化创新比较研究, 第 25 期.
- 陈筱毅(2023) 偏误理论视域下的成语教学研究——以《博雅汉语读写》（高级飞翔篇）I、II 为例，东南大学硕士学位论文.
- 崔艳(2025)德语背景的汉语学习者多项状语语序偏误研究，上海外国语大学硕士学位论文.
- 冯亭(2021)基于 HSK 动态作文语料库的新加坡留学生语序偏误及教学对策研究，中南民族大学硕士学位论文.
- 郭凤岚、黄蕾、解妮妮 (2026) 《新 HSK 教程 1》，北京：外语教学与研究出版社.
- 胡明亮 (2017) 《汉语印尼语对比语法》，广州：暨南大学出版社.
- 黄伯荣、廖序东 (2007) 《现代汉语》，北京：高等教育出版社.
- 黄泽懋 (2021) 蒙古国学生汉语语序偏误分析及教学建议，辽宁大学硕士学位论文.
- 姜丽萍 (2013) 《HSK 标准教程 2》，北京：北京语言大学出版社.
- 金天俊 (1988) 《使用汉语语法与修辞》，长沙：中南工业大学出版社.
- 李婵 (2025) 交际策略研究对国际中文教学的其实.创新教育研究,13(4):550-555.

- 李琳琳 (2022) 基于 HSK4 - 6 级考试的俄罗斯学生汉语语序偏误分析, 中国石油大学硕士学位论文.
- 林秀玲(2017) 印尼留学生汉语语序偏误研究, 杭州师范大学硕士学位论文.
- 刘伟丽 (2023) 基于构式理论的存现句偏误分析及教学策略研究, 河北师范大学硕士学位论文.
- 刘曦 (2024) 基于 HSK 动态作文语料库的韩国留学生汉语语序偏误研究, 华中师范大学硕士学位论文.
- 刘珣 (2000) 《对外汉语教育学引论》, 北京: 北京语言文化大学出版社.
- 刘怡萱(2025) 基于 HSK 动态作文语料库的印尼学生汉语语序偏误分析及教学策略研究,国际教育学,第 2 期.
- 刘月华 (2001) 《实用现代汉语语法》, 北京: 商务印书馆.
- 齐沪扬 (2005) 《对外汉语教学语法》, 上海: 复旦大学出版社.
- 武惠华 (2012) 《发展汉语 (第二版) 中级综合 (II) 》, 北京: 北京语言大学出版社.
- 肖凤英 (2017) 初级汉语水平蒙古国留学生汉语语序偏误分析, 内蒙古师范大学硕士学位论文.
- 严芳 (2025) 印尼中高级汉语学习者语序偏误研究——基于“HSK 动态作文语料库”, 四川外国语大学硕士学位论文.
- 曾珠 (2021) 柬埔寨华校汉语写作语序偏误分析——以金边崇正学校为例, 浙江科技学院硕士学位论文.